Verehrte Frau Pfarrerin Sattler, verehrter Herr Pastor Theobald, werter Herr Storb als Vertreter der evangelischen Kirchengemeinde,
verehrte Frau Klos, die Sie Europaminister Toscani als unseren Schirmherrn hier vertreten,
verehrter Herr Major Voigt als Vertreter des Lebacher Fallschirmjägerbataillons 261,
Herr Bürgermeister Brill, Herr Ortsvorsteher Schmitz,
liebe Mitglieder des Stadt- und des Ortsrates,
werte Vereinsvorsitzende,
liebe Mitwirkende von der Feuerwehr, der Reservistenkameradschaft, dem Saarknappenchor, dem Gresaubacher Musikverein und aus unserem Dorf,
meine sehr geehrten Damen und Herren,
ich habe die große Ehre, auch in Ihrem Namen unsere französische Gäste aus Consenvoye, Monsieur le Maire André Dormois, die Mitglieder seines Gemeinderates, den Fahnenträger der Anciens Combattants und weitere Gäste hier in Niedersaubach begrüßen zu dürfen.

Mesdames et messieurs,
j'ai le grand honneur de saluer ici, en notre nom à tous, nos hôtes de Consenvoye: monsieur le maire André Dormois, les membres de son conseil municipal, le porte-drapeaux des anciens combattants ainsi que tous ceux qui ont bien voulu venir les accompagner.

Am 19. Juli dieses Jahres waren wir mit einer Besuchergruppe aus unserem Dorf in den Argonnerwald und an die Maas aufgebrochen, um anlässlich des 100. Jahrestages des Ausbruchs des 1. Weltkriegs die Schlachtfelder zu besuchen, auf denen Söhne unseres Dorfes unter unsäglichen Bedingungen kämpften und starben. In Consenvoye am Ufer der Maas fanden wir die Gräber von zwei jungen Männern aus Niedersaubach, die dort vis-à-vis so begraben liegen, wie sie hier als gute Freunde aufgewachsen waren, nämlich zum Greifen nahe.

Le 19 juillet de cette année, à l'occasion du centenaire de la déclaration de la première guerre, un groupe de visiteurs de notre village avait pris la route vers la France, vers la forêt de l'Argonne et la région de la Meuse.
Et là, nous nous sommes recueillis, sur ces lieux où les enfants de notre village combattirent et perdirent leur vie dans des circonstances indicibles.
A Consenvoye, sur la rive de la Meuse, nous avons trouvé les tombes de deux jeunes hommes de Niedersaubach qui là-bas sont enterrés, couchés vis-à-vis l'un de l'autre, tels qu'ils avaient grandi ici en bons amis, assez proches pour se donner la main.

Als wir den Friedhof besuchten, auf dem mehr als 11.000 junge Deutsche begraben liegen, wurden wir von Monsieur le Maire, André Dormois, und seinen Kolleginnen und Kollegen aus dem örtlichen Gemeinderat wie auch einem Fahnenträger der französischen Veteranen begleitet.
Das war eine sehr wohltuende Geste der Versöhnung angesichts der vielen Kreuze, die von der ehemaligen Feindschaft zwischen unseren Völkern künden.

Quand nous avons visité le cimetière, dans lequel reposent plus de 11000 jeunes Allemands, nous avons été accompagnés par Monsieur le Maire, André Dormois, ainsi par ses collègues du Conseil municipal et par le porte-drapeau des vétérans français.
C'était là un geste très bienfaisant de réconciliation, devant ces innombrables croix, symboles des féroces hostilités qui ont dans le passé séparé nos deux peuples.

Wir schritten dabei über einen Weg, den vor uns im Oktober 1984 zwei große Europäer gegangen waren. Ein französischer Staatspräsident und ein deutscher Bundeskanzler trafen sich erstmals auf einem deutschen Soldatenfriedhof, um sich die Hand zu reichen. Francois Mitterrand und Helmut Kohl formulierten damals folgende Sätze: Wir haben uns versöhnt. Wir haben uns verständigt. Wir sind Freunde geworden.

Nous avons remonté ensemble un chemin, sur lequel, en octobre 1984, avaient marché avant nous deux grands européens. Un Président de la république française et un Chancelier allemand se retrouvaient pour la première fois sur un cimetière allemand pour se tendre la main. François Mitterand et Helmut Kohl prononcèrent ces phrases fondatrices: Nous nous sommes réconciliés. Nous nous sommes entendus. Nous sommes devenus amis.

Herr Bürgermeister Dormois, auch wir hier möchten uns diesen historischen Worten anschließen und Ihnen sagen: Wir sind Freunde geworden.
Herr Bürgermeister Dormois, wir danken Ihnen und Ihren Begleiterinnen und Begleitern dafür, dass Sie heute hierher gekommen sind.

Monsieur le Maire Dormois, nous aussi, nous voudrions nous rallier à ces mots historiques et vous dire : nous sommes devenus amis.
Monsieur le Maire Dormois, nous vous remercions, ainsi que vos accompagnatrices et accompagnateurs, d'avoir fait le chemin et de votre présence aujourd'hui parmis nous.

Es lebe die deutsch-französische Freundschaft! Es lebe das große Friedensprojekt Europa!

Vive l'amitié franco-allemande!
Vive le grand projet de paix européen!